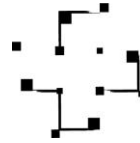




Stiftung für eidgenössische Zusammenarbeit
Fondation pour la collaboration confédérale
Fondazione per la collaborazione confederale
Fundaziun per la collavuraziun federala



FÖDERALISMUSPREIS
PRIX DU FÉDÉRALISME
PREMIO PER IL FEDERALISMO
PREMI DA FEDERALISSEM

SEUL LE PRONONCÉ FAIT FOI.

14 septembre 2024

Notes d'allocution

Éloge Forum du bilinguisme

Prix du fédéralisme 2024, discours de Florence Nater, présidente de la Fondation ch

C'est un immense plaisir de nous retrouver ici pour remettre le Prix du fédéralisme au Forum du bilinguisme. Vous me direz : célébrer le plurilinguisme dans le cadre d'un festival consacré aux films francophones suisses ? Eh oui, « ici c'est Bielingue », la ville qui incarne le carrefour des langues. Et ici près de la moitié du public des films francophones est alémanique.

Vous vivez sur la barrière – le fossé en allemand – de röstis. La diversité des langues et l'échange décomplexé font partie de l'ADN de la région. Ils sont également au cœur des actions de la Fondation ch qui décerne aujourd'hui ce prix et rêve que le bilinguisme biennois irradie dans toute la Suisse, en multipliant même les langues. Le bilinguisme n'est que le premier pas vers le plurilinguisme.

On rêverait notamment d'oublier les expressions qui évoquent la difficulté de s'exprimer dans une langue étrangère, comme « se casser les dents » en français, ou « Zungenbrecher » en allemand, ou encore « scioglilingua » en italien.

On ne le niera pas : l'apprentissage d'une langue étrangère est toujours un défi, qu'on l'apprenne à l'école ou en arrivant dans un nouveau pays. Cet apprentissage permet pourtant d'échanger, de s'intégrer et de se rencontrer. Et qu'est-ce qui est donc le plus difficile à acquérir : la compétence à s'exprimer ou la capacité à se comprendre ? Cela commence bien souvent dans les établissements scolaires, selon plusieurs scénarii possibles.

Mon canton de Neuchâtel a été précurseur dans l'enseignement bilingue par immersion, avec le projet PRIMA, qui a reçu le Prix du fédéralisme en 2016. Les premiers élèves à avoir poursuivi un parcours scolaire bilingue complet ont quitté l'école l'an dernier.

Le Forum du bilinguisme participe lui à mettre en relation des classes de différents cantons de l'Espace Région capitale suisse pour organiser des échanges linguistiques.

Le Forum du bilinguisme actif sur tous les fronts

Et une fois devenus adultes, le Forum du bilinguisme ne vous laisse pas tomber ! Il propose notamment sa plateforme e-Tandem qui permet à deux personnes d'entrer en contact pour apprendre la langue de l'autre, parmi les cinq langues à disposition. Les Hautes écoles ne s'y sont pas trompées et ont très vite adopté votre projet, lui donnant une aura internationale, avec aujourd'hui plus de 8000 profils inscrits.

Cette année, le Forum a même proposé un événement de tandems linguistiques pendant le First Friday de juin, qui attire en vieille ville de Bienne les amateurs de soirées, y compris depuis mon

canton. J'espère que cela a permis avec succès de faire connaître cette méthode linguistique à une large population.

Le Forum du bilinguisme n'est pourtant pas qu'un entremetteur : il est lobbyiste, consultant et catalyseur. Il regorge d'idées parfois extravagantes qui débouchent sur de grands projets, car tous les moyens sont bons pour que les cultures se rencontrent : des expositions, un podcast, une bande-dessinée, ou même un simple autocollant « Ici c'est BIELINGUE », qui devient vecteur d'identité et que tout le monde s'arrache.

Vous avez aussi créé de toutes pièces un label du bi- et plurilinguisme, devenu aussi indispensable que d'autres labels de qualité pour les entreprises et les administrations.

En bref, le Forum du bilinguisme incarne l'esprit de notre pays plurilingue. Par votre engagement et votre vision, vous contribuez à renforcer la cohésion nationale et à promouvoir un dialogue ouvert entre les communautés linguistiques.

Un mot encore sur Biel/Bienne, cette ville qui, il y a bientôt 30 ans, a reconnu la nécessité d'encourager, de rendre visible, la particularité de la cohabitation entre ses populations alémanique et romande, en y consacrant un budget *ad hoc*. Cette ville incarne le carrefour heureux des langues et des cultures, sans jamais se reposer sur les initiatives passées. Avec pas moins de trois festivals consacrés à la musique, aux films et à la photographie, elle sait rassembler sa population autour de projets communs. Depuis 2013, le bilinguisme à Biel/Bienne est inscrit sur la liste des traditions vivantes de la Suisse. La ville a soutenu au fil des ans le Forum du bilinguisme, même s'il a depuis longtemps dépassé les frontières du canton et même du pays, tout en étant resté une toute petite équipe très engagée et ancrée dans sa région d'origine.

Mention spéciale à filmo

Une cinquantaine de candidatures ont été reçues pour cette onzième édition du Prix du fédéralisme. Elles reflètent les divers visages que peut prendre un engagement citoyen : politique, sportif, humoristique, littéraire... L'attention que ces projets portent au plurilinguisme a été très appréciée par le jury. Bravo aux trois autres finalistes : filmo, Pro Futuris et Viceversa littérature.

Le jury a tenu à adresser une mention spéciale à la plateforme filmo. À ce jour, près de 200 classiques du cinéma suisse ont été numérisés et sous-titrés dans les différentes langues nationales. L'association CH.Film qui gère cette plateforme contribue ainsi à la sauvegarde de notre patrimoine national.

Le plurilinguisme est une chance, car il permet la compréhension interculturelle. Cher public plurilingue et francophile, c'est à vous que je m'adresse pour vous encourager à contribuer au rayonnement des langues, parlez, débattiez, lisez, riez, pour faire vivre et se rencontrer les gens et les langues.

Signore, Signori, meine Damen und Herren, Mesdames et Messieurs, j'ai donc le grand honneur de remettre ce trophée du Prix du fédéralisme à toute l'équipe du Forum du bilinguisme.

Florence Nater, présidente de la Fondation ch